

Education & Public Health

(194-6) Department.

Ms. SERIES.

1G

G.O. No. 1986 Education.

1986

Dated 16th October 1946.

16-10-1946

18 OCT 1946

[Despatch Abstract.]

Colleges - Introduction of Regional language as medium instruction -

Papers - RECORDED.

A. RAMASWAMY GOUNDAR, M.A., L.T.,
PRINCIPAL, SALEM COLLEGE.

SALEM.

8TH June, 1946

Dear Sir,

Many thanks for your kind letters
dated 29-5-46 and 8-6-46.

The Municipality unanimously passed a
resolution on the 27th ultimo that the Arts
subjects in the junior Intermediate and B.A.
classes shall be taught through the medium of
Tamil language from the beginning of the academic
year 1946-47. I have forwarded a copy of this
resolution to the University Authorities request-
ing them to grant me permission to give effect to
the resolution of the management.

An ordinance on this subject has been
passed by the Madras University and it reads as
follows:-

"It shall be competent for the
Syndicate to permit candidates to appear for and
answer the paper or papers in a group or a
subject or subjects in a group under part III
of the Intermediate examination in an Indian
language provided one year's notice has been
given by the college concerned."

In accordance with this ordinance
I think that the University Authorities may be

Further Papers.

No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.

பாடகாப்புப் பிரதி-1

செப்பனியுபவர் பெயர் மா. விஜயலக்ஷ்மி

செப்பனியுபவர்க்கு
எடுக்கக் கொள்ளப்ப
பட்ட நாள்

செப்பனியுப முடித்த நாள்

சுருதி
31/7/46
சுருதி
முதல் மு. நி. பா. எ.
கையொப்பம்

3/06

5/06

சுருதி
31/7/46

சுருதி
2-ம்-மு. நி. பா. எ.
கையொப்பம்

சுருதி
31/7/46
சுருதி
உதவியாளர்
கையொப்பம்

pleased to give me permission to introduce Tamil medium for the Intermediate junior class only, but not for the junior B.A. class.

The Syndicate can make ordinances and amend or repeal the same. If you can kindly speak to the Vice-Chancellor and persuade him to amend the existing ordinance I will be glad to introduce Tamil medium in both the junior classes; otherwise, I will have to be content with the introduction of Tamil medium in the intermediate only.

I assure you, Sir, that Tamil medium shall be introduced from the beginning of this year in both the classes or Intermediate junior only according as the existing ordinance is duly amended or otherwise.

I am very happy to hear that Messrs. Saranatha Ayyengar and Ramanatham Pillai have also promised to introduce Tamil medium and I hope that other Principals also can similarly be persuaded.

In this connection, I may be permitted to suggest that a committee for each subject consisting of lecturers of these colleges and one or two

capable Tamil scholars be constituted for the purpose of preparing a list of Tamil equivalents for the various Technical Terms which shall be adopted uniformly in all colleges.

I will write more about this in my next letter.

With best regards,

Yours Sincerely,

Chandrasekhar
gurus

A 56 7
D.P.I. (4)

31168
I hope you have issued orders for making the Government College in Coimbatore as a First Grade College. It is necessary that orders should be issued immediately as per my instructions to you on the phone, ^{as} ~~the~~ applications will have to be invited very soon. I had instructed the Principal of the Coimbatore College to begin teaching the third group subjects in the ^{intermediate} ~~various~~ classes through the medium of Tamil. I hope he would have applied to you for the permission by now. Along with giving him that permission I would like you to give him such staff as may be necessary for him to do this. You will kindly report to me as to what has been done in this matter.

E.P.H. Seey



(50) T.S.A.
11-6-48

E.P.H. (A)

Submitted for perusal

E
15-6-48/W
12-6-48
OSM
12-6-48



Fort St. George,
11th June 1948.

Dear Mr. Ramaswamy Gounder,

32260 Let me thank you for your letter of the 8th June. I must congratulate you on your enthusiasm. For the present I think it is safe to confine ourselves in this matter of taking Tamil as the medium in the Intermediate classes. We shall see about B.A. classes next year. I have no doubt you will get the University's permission for this. About the other Colleges about which I had written to you earlier, I hope they are also following you up. Mr. Ramnathan Pillai of the Coimbatore College has written to the D.P.I. ~~how~~ he would have received permission for the same by this time. About Saranathan, I have not yet heard from anything definitely.

About the Committee you have suggested for the standardisation of Technical terms in this subject, we will take it up after the staff of the Colleges are known but in the subjects you are taking up now I do not think there will be much difficulty because many of these terms are already popular. In any case we shall certainly do what ever is necessary.

P.T.O.

- 2 -
Yours sincerely,

180) T S A:

Sri A. Ramaswamy Gounder, M.A., L.T.,
Principal, Salem College, Salem.

Copy to the Secy., E. & P.H., Dept. with the
original letter from the Principal, re:

"Tamil as the medium of Instruction in
Colleges".

Please open a file with connected papers,
or if there is one already, add this to it.

18A

11-6-46

Copy
Secy E.P.H.



t. George,
17th June 1946.

32261 Dear Doctor,

The Madras University has given permission
to use the regional language as the medium of
instruction in the Intermediate classes in the
third group subjects. Some Colleges have taken
advantage of this and education will be imparted
in those Colleges in the medium of the regional
language in the Intermediate in the third group
subjects. The Government would like to encourage
Colleges to adopt the regional language as the
medium of instruction.

I do not know whether the Andhra University
has given similar permission to use the the region-
al language as the medium of instruction in their
Colleges. Will you kindly let me know as to how
things stand in this matter?

If there is no such permission given till
now, it can be given at the next meeting of your
Syndicate. Apart from giving the permission, I
shall be glad if you can kindly speak to the
Principals of Colleges who are enthusiastic in

12
in this matter and persuade them to take this up.

You will agree with me that this being a pioneering work we should have people interested and enthusiastic about this to ~~make~~ begin with. They may be either Private Colleges or Government ones. If they are Government ones, the Government will be prepared to give permission for them. If they are private Colleges, I depend upon you to persuade the managements to ~~make~~ give the requisite permission.

I shall be glad if you will kindly interest yourself in the matter and persuade at least one or two Colleges to ~~make~~ beginning even this year.

Expecting an early reply.

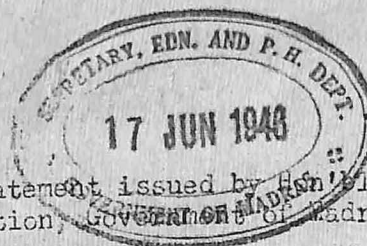
With regards,

Yours sincerely,

(Sd) TSA.

Dr. Sir C.R. Reddy,

Vice Chancellor, Andhra University, Waltair.



Fort St. George,
17th June, 46.

Press Statement issued by Hon'ble Mr. T.S. Avinashilingam, Minister for Education, Government of Madras.

32262

The Government have been considering, for some time past, the matter of imparting education in Colleges through the medium of the regional language. The matter has been taken up with some of the Colleges in which the Principals are found to be enthusiastic in this regard. The University authorities have already passed a resolution giving permission for teaching through the medium of the mother-tongue in the Junior Intermediate Classes in the third group subjects. This permission will be extended to the higher classes as students trained in this manner will come up. The Government have given permission to their College in Coimbatore to impart instruction through the medium of the regional language in the third group subjects in the Junior Intermediate Classes this year. The Salem Municipal Council has passed a resolution, that in their College third group subjects in the Junior Intermediate Classes should be begun to be taught in Tamil from this year, and the Principal of the Salem Municipal College has taken up this matter in right earnest. The authorities of the new Vivekananda College have also come forward to do the same thing. In fact, they have gone one step ahead, in that they are making arrangements to offer parallel instructions in English and the regional language in Science groups also. I understand that the Professor of Science in that College is already making preparations in that direction.

It is a common maxim in Education that Education given through the mother-tongue or the regional language is much more efficient than instruction through a foreign tongue and I hope that the other Colleges also will come in a line as soon as possible in this matter.

--ooOoo--

Secretary L. & P.H.

This may be filed with concerned papers.

TSA
17-6-46
H.M. (Edn.)

CPH

TANNAMALAINAGAR

25th June, 1946

35844

My dear Minister

My dear Sir,

Your letter on the subject of instruction through the Tamil medium was placed before the meeting of the Syndicate of the Annamalai University held on the 22nd instant. I am glad to report that the Syndicate have agreed to organize instruction in Tamil in the Junior Intermediate Class in History and Economics. Such additions to the staff as may be required will be made. The students will be given the option to join this section. The scheme will take effect from the 1st term of this academic year.

Yours sincerely
H. Rutherford

Hon. Mr.T.S.Avinashilingam Chettiar Avl., M.A.,B.L.,

Stamp: **22 JUL 1948**
GOVERNMENT OF HAWAII
 Fort St. Geo.

Don't

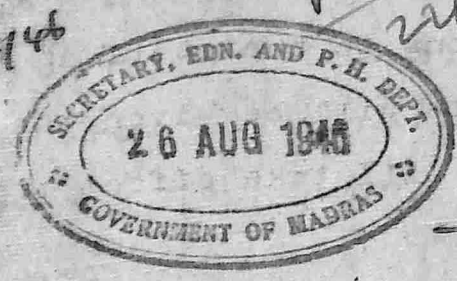
Filed

Untraceable copy of the letter of H. M (Edn) referred to by the
v.c. is not recd in the Depr.

$\frac{8}{5-7} \approx \frac{1}{5}$

2.10/7/60

16
 p. 15 ante. The reply from the V.C., Andhra University to the letter on pp 11-12 ante may be awaited till 27-8-46.
 No reply has so far been recd from the V.C. Andhra University. A draft D.O. reminder is submitted. May be circulated to H.M. (Edu).
 H.M. (Edu)
 24/7/46
 23/8/46
 24/8/46



TSA
 26-8-46

H.M. (Edu)

(A) H.M. (Edu)

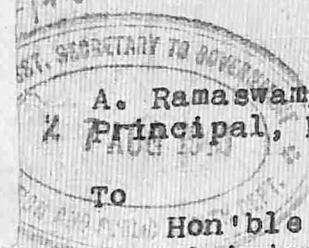
Copy of the letter of H.M. (Edu) referred to above is not recd in the Dept.
 24/8/46

EDH(A)
 17
 106
 27/8- D.O. No. 31168 A/46-1 Edu & 26-8-46
 Dear Doctor,
 Sub: Regional language as the medium of instruction in College courses.

I am to write a reference to pp 11-12 of the D.O. letter of H.M. (Edu) dt 17-6-46 on the subject cited, addressed to you and to request when your reply may be expected.
 Yrs sincerely

To Dr. Sir C.R. Reddy, 22-8-46
 (Prof. D. Litt.)
 V.C.,
 Andhra University,
 Waltair
 H.M. (Edu)
 22/8/46

146.

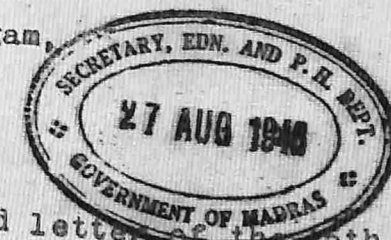


A. Ramaswamy Gounder, M.A., L.T.,
Principal, Municipal College.

Salem, 22-8-46.

To

Hon'ble Mr. T.S. Avinasilingam,
Minister for Education,
Fort St., George,
M a d r a s.



49439

Dear Sir,

Many thanks for your kind letter of the 15th inst.,
I will write to you again sometime in the beginning of
September and I request you to accept our humble invitation
to open the Provincial Conference of the College Teachers
of the Madras and Annamalai Universities.

Modern History, Indian History and Logic under
part III are being taught in Tamil in the Junior Inter-
mediate class from 1st July 1946. I have also applied for
permission to the University authorities and the matter
is under correspondence.

I have almost brought out a translation of
Deduction in Logic and I propose to publish it in due
course. It would be better if a full-time Committee is
appointed to bring about translation of various subjects
in Tamil so that we can teach Science subjects also in
Colleges without any inconvenience and difficulty. I
will speak to you in person about this in full when I
meet you at ~~self~~. Salem.

Secy. E. & P.H.

With best regards,
Yours sincerely,

A. Ramaswamy Gounder

*Put in the file
of colleges run through
the medium of the regional
language*

7SA
26-8-46

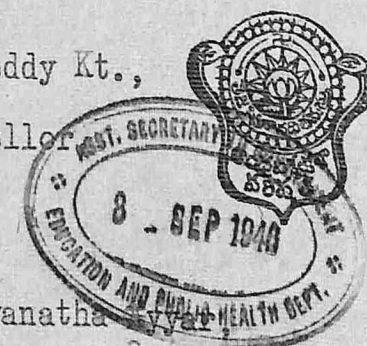
ANDHRA UNIVERSITY.

49/46-(10-6-46)-5,000.

From

Sir C.R. Reddy Kt.,

Vice-Chancellor



WALTAIR,

Date 31st August 1946.

Res. Add.

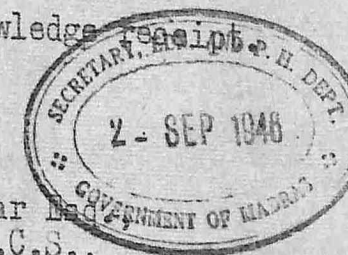
Vice-Chancellor's Lodge,
Maharanipeta P.O.,
(Vizag Dist.)

My dear Viswanatha Ayyar,

Your D.O. No. 31168. A/46-1Edn dated the 26th August.

Herewith a copy of my letter to the Hon'ble Minister for Education which I had sent as early as the 20th June, on the subject of the Regional Language as the medium of instruction.

Kindly acknowledge receipt.



Yours sincerely,

Clay

P.S. Viswanatha Ayyar
I.C.S.,
Education Secretary,
Fort St. George P.O.,
Madras 9

(Marked Personal)
Copy of letter dated 20th June 1946 from Sir C.R.Reddy, Kt.,
Vice-Chancellor, Vice-Chancellor's Lodge, Maharanipeta P.O.
(District-Vizag) to the Hon'ble Mr. T.S. Vinashilingam Chettiar,
Minister for Education, Fort St. George P.O. (Madras).

136
Yours of the 12th June regarding permission to use English
languages as the medium of instruction in the Intermediate Classes,
in the 3rd Group subjects.

The permission you refer to, does not obtain in the Andhra
University.

It is not open to the Syndicate to give such permission.
The subject is entirely within the jurisdiction of the
Academic Council. When the Academic Council meets, the matter
will be referred to its decision. It is not likely to meet
before October 1946. So, nothing can be done this year.

Any such reform will involve concurrent changes in the
present standards and requirements of recruitment for the Public
Services. The question of the adjustment of our University
training to the needs of All India Competitions and All India
appointments and all matters of Inter-provincial character have
to be investigated.

I hope you will work out a closely correlated scheme in conjunction
with the Madras and Federal Public Services Commissions, so that
the evils of unrelated and isolated reforms would be avoided.

As I am a nationalist, I would like to have it considered
in its All India setting; and furthermore, the preparedness from
the Academic Side, namely, of text-books and so forth, has also
to be gone into carefully.

With kind regards,

(Sd) C.R.Reddy.

(True Copy)

EDPH(A)

Pl. see the reply, on pp 21-23 above. of
the V.C. Andhra University to D.G. letter of H.M. (A)
on pp 11-12 ante. The V.C. has stated that
can be done this year for introducing the
medium of instruction in the
regional
university

26
The Vice Chancellor will communicate ~~the~~ in due course
the decision of the Academic Council in the matter.

Attention in this connection is
to the portion marked A ^{on p13 ante} in the press statement
issued by H.M (Edn) on 17-6-46. The Govt. have
not issued ~~any~~ ^{formal} orders in the matter. Perhaps, H.M (Edn)
refers to the oral instructions given by him to the
Principal of the College. It is also not known in
which of the ^{other} Govt. Colleges, the regional language
has been adopted this year as the medium of
instruction in the third group subjects in the Intermediate
class. A list of such colleges may be called for
from the DPI so that formal orders on the subject
may now be issued. Subject to orders, a draft
memo. is submitted.

5-9-46
6-9-46
Apparently, the regional language
has been introduced as the
medium of instruction in the
Govt. college, Coimbatore only,
besides the Municipal college, Salem.
In another connection H.M. stated
that Madras College has also
introduced the change. For
orders whether the draft Memo
may issue.

9/9/46
TSD
H.M (Edn)
11-9-46
Ground as Memo No 31168 A/14-2 Edn
as 12-9-46
From the DPI, R.O. no 7094 Krd/46
as 28-9-46
11 SEP 1946
GOVERNMENT OF MADRAS
The question file on the
in progress has indicated that the
orders on the subject are
colleges -
instructed
to send
all

27/9/46 Memo. No. 31168 A/14-2 Edn & 12-9-46
1X6 Colleges - Regional Language as the
medium of instruction
The DPI is requested to
furnish a list of all Govt. Colleges where
the regional language has been adopted for
the current academic year, as the medium
of instruction in the third group subjects
of the Junior Intermediate classes in the
current academic year.
To The DPI, 5-9-46
5-9-46
11/9/46
11/9/46



To be added to medicine list
"Personal".
15
16G
after selection from exam

Sir C.R.Reddy, Kt.,
Vice-Chancellor

ANDHRA UNIVERSITY

WALTAIN

Vice-Chancellor's Lodge,
Maharanipeta P.O.
(District-Vizag).
D/ 20th June 1946.

My Dear Avinashilingam,

Yours of the 17th June regarding permission to use regional language as the medium of instruction in the Intermediate classes in the 3rd Group subjects.

The permission you refer to, does not obtain ⁱⁿ the Andhra University.

It is not open to the Syndicate to give such permission.

The subject is entirely within the jurisdiction of the Academic Council. When the Academic Council meets, the matter will be referred to its decision. It is not likely to meet before October 1946. So, nothing can be done this year.

Any such reform will involve concurrent changes in the present standards and requirements of recruitment for the Public Services. The question of the adjustment of our University training to the needs of All India competitions and All India appointments and all matters of inter-provincial character have to be investigated.

I hope you will work out a closely correlated scheme in conjunction with the Madras and Federal Public Services

Commissions, so that the evils of unrelated and isolated ~~reform~~ reforms would be avoided.

As I am a nationalist, I would like to have it considered in its All India setting; and furthermore, the preparedness from the Academic Side, namely of text-books and so forth, has also to be gone into carefully.

With kind regards,

Yours sincerely,

C. V. N.

The Hon'ble Mr. T.S.Avinashilingam
Chettiar,
Minister for Education,
Fort St. George P.O.
(Madras.)



Governor's Secretariat.

502-10-7-46.

, dated the 14.12.46.

Subject: Introduction of regional language as medium of instruction - So. No. 1986 (15) D, 16.10.46 -

Reg: Governor's Secretariat W.O. note No 4483C/46-1 Dated 30.11.46

EdH Department may be requested to state when the ~~file on the~~ above subject may be expected.

EdH Department u.o.

(d) Ag. Hatt.

Private Secretary to
H.E. Gannad.

Forwarded/By adv.

K. V. Subramanian
Superintendent.

(17)

Governor's Sect

33

May be perused and returned
with thanks.

Krs
25.12.46.

29.12.46

C4483C

846.H us

May be filed with
C.O.

4/1/47

4/1/47

47

important in connection of
the ... of ...

4/1/47

18

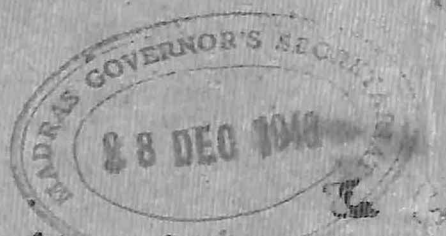
34



Governor's Secy

Gov. Note No. 44830/46-1

to send the original of G.O.
No. 1986 (Ms) Edn. D/O 16-10-
for reference and return.



In no mind to put up
May be sent to Comm Secy.

W/Secy Governor's Secy